

ROSALÍA É MUND\AL

TRADUCIÓN DE POEMAS DE “CANTARES GALLEGOS” ÁS LINGUAS DO MUNDO

“ADIÓS RÍOS” EN CATALÁN

Adiós ríos, adiós fontes
adiós, regatos pequenos;
adiós, vista dos meus ollos,
non sei cándo nos veremos.

Miña terra, miña terra,
terra donde m’eu criei,
hortiña que quero tanto,
figueiriñas que prantei.

Prados, ríos, arboredas,
pinares que move o vento,
paxariños piadores,
casiña d’o meu contento.

Muiño dos castañaes,
noites craras do luar,
campaniñas timbradoiras
da igrexiña do lugar.

Amoriñas das silveiras
que eu lle daba ó meu amor,
camiñiños antre o millo,
¡adiós para sempre adiós!

Tradución ao catalán de
JOAN FONTANA I TOUS



Adéu, rius; adéu, fontanes;
adéu, rierols menuts;
adéu, fins on l’esguard abasta,
potser no ens veurem mai més.

Terra meva, la meva terra,
terra on em vaig criar,
hortet que tant estimo,
figueroles que vaig plantar.

Prades, rius, arbredes,
pinedes que el vent somou,
estols d’ocellets piulaires,
casetes del meu delit.

Molí entre castanyedes,
pures nits de lluna al clar,
campanetes cantusseres
de l’església del tocom.

Móretes dels esbarzers
que al meu amor jo regalava,
senderons al morescar,
adéu, per sempre, adéu!